

## Styregruppe:

Jørgen Günther Schmidt, formand  
Klostergade 16, 4200 Slagelse.  
Telefon: 58 52 50 16  
Mail: formand@fsr2003.dk

Aase Krüth Nielsen, kasserer  
Næstvedvej 393, 4100 Ringsted.  
Telefon: 57615405  
Mail: kasserer@fsr2003.dk  
Bank: Danske Bank reg.nr. 3511 konto 10025583  
Girokonto: 1-002-5583

Michael Tønning, sekretær  
Nordvej 5, 4200 Slagelse.  
Telefon: 57 53 07 77  
Mail: sekretaer@fsr2003.dk

Lars Brincker  
Teglparken 16, 4200 Slagelse.  
Telefon: 58 53 04 15  
Mail: lg@fsr2003.dk

Anni Krag  
Åsø Mosevej 5, 4171 Glumsø.  
Telefon: 57 64 62 97  
Mail: ak@fsr2003.dk

Hjemmeside: [www.fsr2003.dk](http://www.fsr2003.dk)

REDAKTØR NYHEDSBREVE: AASE KRÜTH NIELSEN

# Foreningen til støtte for Rumænien

**- af 2003**



*Hjælp til selvhjælp*



Nyhedsbrev nr. 17  
juni 2008

## Hospitalet i Orsova

Som det fremgår af Svend Ovesens beretning i dette nyhedsbrev, så har han sammen med sine kammerater i Hobro Rotaryklub gjort en beundringsværdig indsats for at skaffe moderne udstyr til hospitalet i Orsova og levere det til døren. Tusind tak til dem.

Hospitalet i Orsova er nu ved at være rigtig godt udstyret i forhold til andre hospitalet i Rumænien. Den rumænske stat har for nylig givet hospitalet udstyr til en intensiv afdeling med moderne overvågning, og FSR har hjulpet hospitalet med penge til den lokalemæssige indretning af intensivafdelingen.

Sammen med udstyret fra Hobro Rotaryklub er hospitalet derfor ganske godt udstyret med moderne hjælpemidler, og takket være chef-læge Lucian Vadastreanus ihærdige indsats sker der stadige forbedringer.

Lucians næste ønske er en forbedring af fødeafdelingen, som er hospitalets største afdeling. Der er ca. 400 fødsler om året. De nyfødte svøbes og lægges i hver sin barne-seng på en fælles babystue.

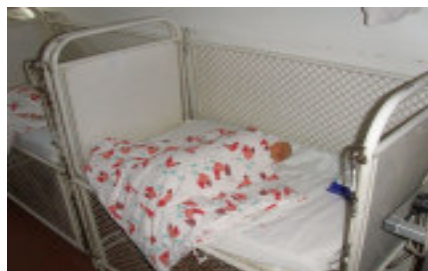
Mødrene opholder sig på andre stuer, når babyerne ik-

ke skal ammes. Mor og barn bliver på hospitalet en uges tid. Det skyldes mest, at de sanitære forhold i hjemmene oftest er meget dårlige.



*Den nyrenoverede føddestue*

Det Lucian ønsker sig nu er egentlige babysenge og kar til at bade babyerne i. Den opgave vil Hobro Rotaryklub gerne tage sig af. Lige så vigtigt og måske vigtigere er det at få renoveret afdelingen. Vinduerne er dårlige og utætte og trænger i høj grad til at blive skiftet ud.



*En lille ny i en meget stor seng*

## T o l k e h j æ l p v / Mirela Novacescu:

Har du brug for oversættelser af breve fra dansk til rumænsk eller omvendt, så kan du sende dem til min danske kontaktperson, Aase Hansen – vedlagt en frankeret svarkuvert. Mit honorar er kr. 60,-, et brev med svarbrev koster kr. 100,-. Send dit brev til Aase vedlagt en kuvert med porto til Rumænien. Aase sender det til mig. Jeg oversætter det og sender det til den rumænske modtager.

Husk at skrive fuldstændig navn og adresse på både modtager og afsender.

Mit honorar for oversættelser vedlægges brevene til Aase Han-

sen - eller indsættes på hendes konto i Nordea Bank:  
2415-0415 106823  
(oplys venligst, hvis beløbet er indsat på bankkontoen).  
Tolkehjælp i Rumænien:  
Mirela Novacescu, Spl.  
Sporturilor nr. 1c. Bl. S4A. SC  
B. Ap. 13. Et 4. 305500 Lugoj.  
Jud.Timis. Romania.  
Mobilnr.: 00404726899303.  
Mail: mirela\_octa@yahoo.com

Dansk kontaktperson:  
Aase Hansen,  
Solvænget 9, 2990 Nivå.  
Tlf.: 49147816, fax: 49147809  
E-mail: sunbeag@webspeed.dk

## Tak for tilsendte mail-adresser

Flere modtages gerne på

[aase.kryth@vetterslev.dk](mailto:aase.kryth@vetterslev.dk)

## Hilsen fra en ung mor, der er indlagt på hospitalet i Orsova (01.05.2008)

Jeg hedder Zita og sammen med min datter Maya er jeg indlagt på hospitalet i Orsova. Maya, der dør med bronchitis, er heldigvis i bedring. Vi skal hjem om 3 dage.

Danmark kan være meget stolt over al den hjælp, der er ydet til dette hospital. Her er rart og rent, møblerne er gode og sengetøjet rent. Man får god mad, og her er også gode læger.

Tusind tak.  
Zita

## Støt vore annoncører, de støtter os



Sverigesvej 12 - 4200 Slagelse  
Tlf. 5852 0815 www.kjerulff.dk



P. Poulsen Shipping



Dianalund - Jernløse  
Kalundborg  
Skælskør - Skævinge  
Slagelse - Suså



Rotary Danmark

**Styregruppen ønsker alle  
i FSR en rigtig god  
sommer**



Den opgave vil FSR gerne hjælpe med gennem indsamling af penge fra fonde og organisationer. Der skal nemlig mange penge til - ca. 150.000 kroner regner Lucian med.

Så efter sommerferien vil styregruppen forsøge at indsamle penge fra fonde og organisationer til en renovering af fødeafdelingen på hospitalet i Orsova.



*Mor, barn og gammel barselstue*

*Jørgen Günther Schmidt*

### 17 skoleelever be'r om hjælp

Da vi besøgte skolen i Dubova den 26. maj fremsatte eleverne gennem deres lærer Carolina Ghiorghita et ønske om støtte til en 3-dages ekskursion fra den 11.-13. juli.

Tema for ekskursionen er: **Lad os møde vores land.**

Hensigt med turen: Børnene skal lære andre dele af Rumænien at kende, dele udover Mehedinti amt. De fleste af børnene har aldrig været

uden for deres hjemby.

De skal besøge byer, klostre, museer og en zoologisk have, bare for at nævne noget af programmet.

Formål med turen: opleve og genkende rumænske byer, observere nye landskaber, udvikle kærlighed til landet og dets kultur og religiøse værdier.

Anslået pris for turen er 4.320 Lei, ca. 9.500 Dkr.

I styregruppen er vi enige om, at børnene skal afsted. Derfor beder vi om et tilskud fra jer medlemmer. Alle beløb, store som små, vil blive modtaget med tak. Der kan indbetales på giro nr. 1-002-5583 eller overføres via bank reg. nr. 3511 konto nr. 10025583.

På forhånd tak for jeres støtte.

*På styregruppens vegne  
Aase Krüth Nielsen*



*Vi vil så  
gerne afsted.*

*Bare dem der  
langt væk i  
Danmark kan  
hjælpe os*

## En 14-dages tur til Rumænien

*fortalt af Aase og Jørgen Nielsen*

Lørdag den 17. maj steg vi ombord i et fly fra Cimber Air/Schreiber Tours for at begynde en lidt anderledes tur til Rumænien.

Deltagere var Anni og Erik Krag, Gerda og Niels Holm samt os, Jørgen og Aase.

Den første uge fulgte vi Schreiber Tours program med afhentning i lufthavnen i Tirgu Mures, Transsylvanien. Vi blev indkvarteret i landsbyen Bagaciu i et hus med 4 soveværelser, 4 badeværelser og 2 køkkener.

Vi spiste frokost i huset, hvor Dracula blev født. Vi var i saltminen i Praid og til mudderbadning i Sovata (hvis man havde lyst). Vi var til vinsmagning og frokost på et

gammelt slot. Vi var på tøj-, frugt- og dyremarked. En aften sang og dansede nogle zigøjnere for os.

Alt sammen gode oplevelser, men rejsens højdepunkt var jo turen til vores eget område.

Så lørdag den 24. maj efter morgenmaden satte vi os i de 2 lejede biler for at sætte næsen mod Orsova - en tur på ca. 460 km. Efter kaffe- og spisepauser undervejs nåede vi ved 19-tiden vores pension Steaua Dunarii, der ligger lige ud til Donau.

Søndag kørte vi til gudstjeneste i kirken i Dubova. Jørgen og jeg fik en ordentlig krammer af vores Maria, da hun opdagede os.



var især nervøse for 3 ret kostbare narkoseborde og computerne. En ultralydsscanner, havde vi af samme grund, anbragt i personbilen. Vi havde "polstret" med ca. 1 ton brugt tøj i sække. Det var en rigtig god idé, da apparaturet så kunne tjene flere formål.

Vi blev modtaget af Cheflægen Lucian Vadastreanu og hans kone Mariana Vadastreanu. Næste dag pakkede vi ud, og vi havde den glæde at se, at operationslejet blev kørt direkte på afdeling og taget i brug efter et par dage. Der manglede noget udstyr til lejet, men man var hurtig til at improvisere sig frem.

Senere på dagen blev computerne med tilbehør afleveret og opstillet på gymnasiet, hvor vi også blev modtaget meget hjerteligt.

Samme aften var vi på privat besøg hos Mariana og Lucian Vadastreanu, som også de næste par dage gjorde stor stads af os og blandt andet kørte os den lange vej til Rotary klubben i Targu Jiu.

Fredag den 11/4 kørte vi hjem og ankom planmæssigt til Hobro søndag den 13/4 sidst på eftermiddagen. Alt forløb uden problemer takket være dygtig og meget omhyggelig planlægning af to af gruppens medlemmer: Hans Jørgen og Steen. Planlægningen tog sin tid, men det skyldtes, at vi var novicer, selvom vi havde fået mange gode råd og anvisninger fra Jørgen og Aase.

Hvad så nu?

Vi er allerede godt i gang med at indsamle mere grej. Denne gang dog mere målrettet sporet ind efter sygehusets (Lucians) planer og dermed affødte behov, samt de mangler vi selv havde observeret ved vor gennemgang af sygehuset, hvor jeg i øvrigt selv så forandringer til det bedre, siden jeg sidst var på stedet.





Det vakte interesse i klubben specielt, da Jørgen, som er medlem af Slagelse Antvorskov Rotary Klub gæstede klubben i Hobro og der fortalte om "Foreningen til støtte for Rumænien - af 2003" samt om det arbejde hans egen klub havde udført i Orsova og omegn sammen med Rotary klubberne i Slagelse, Sorø og Næstved.

Hobro Rotary Klub havde på det tidspunkt allerede fået doneret en del sygehusapparatur fra Hobro Sygehus samt fra Aalborg Sygehus Syd.

Vi fik desuden overdraget 10 computere med skærme og meget tilbehør fra Pandrup Rotary Klub, hvor det så måtte afhentes.

Man begyndte herefter at udfærdige planer for, hvordan dette udstyr kunne overføres til sygehuset i Orsova på den sikreste og billigste måde. Enden på overvejelserne blev, at 4 pensionister fra Hobro Rotary Klub skulle køre i to biler: en lastvogn velvilligt stillet til rådighed af et af Hobro Rotary Klubs medlemmer samt en personbil med en stor trailer.



Udgifterne til transporten ville blive afholdt af Rotary, idet Hobro Rotary Klub betalte halvdelen og én af klubbens fonde: Dr. Nielsen fonden, en lokal sponsor fra Rotary samt Rotarys hjælpefond betalte den anden halvdel. Budgettet var på 30.000 Dkr. De faktiske udgifter blev på 29.300 Dkr.

Vi havde beregnet 9 dage til turen.

Lørdag den 5/4 08 kørte Hans Jørgen Christensen, tidligere sygehusadministrator, Henning Munk Nielsen, tidligere bogtrykker, Steen Haulrik Pedersen, tidligere skoleinspektør og Svend Ovesen, tidligere praktiserende læge fra Hobro tidligt om morgenen og mandag den 7/4 om aftenen var vi i Orsova. Vi havde besluttet at køre over Tjekkiet og Slovakiet. Det var noget af en bet for os, at vejen var så dårlig. Vi kørte med skrøbelige sager af stor værdi. Lavt sat for over 500.000 Dkr. De rumænske myndigheder ønskede en vurdering af hvert enkelt apparat, så vi kendte ladningens omtrentlige værdi. Vi

Efter gudstjenesten overrakte vi en gave fra FSR til præsten Alin. Han og konen havde i marts fået en datter. Han fik også en kuvert med 650 Lei fra De flittige fingre.



*Alin Subtire ved kirkens døbefont*

Da vi kom ud fra kirken ventede Marian på os. Vi fulgtes alle til hans forældres hjem, hvor vi blev beværtet med alskens lækkerier. Marian fortalte glad, at han aftenen før var blevet forlovet med sin Nicoleta, der stolt viste sin ring frem. Marians bror Dan havde samme aften forlovet sig med Magda. Et stort tillykke fra FSR.

Efter nogle timer hos familien Ghiorghita besøgte vi Gerda og Niels' 2 pensionistpar, Anni og Eriks pensionist og fik afleveret nogle breve hjem-

mefra.

Mandag stillede vi alle i skolen kl. 9. Efter en rundvisning besøgte vi børnehaveklassen samt 1.-4. klasse.



*I børnehaveklassen leges der med Legoklodser*

Herefter fortsatte vi til vores egen Maria, hvor vi fik lidt at spise og drikke.

Efter afskeden med Maria satte vi kursen mod Eibenthal og Baia Noua. Vi havde ikke givet besked om vores besøg, så ikke alle steder traf vi nogen hjemme. Vi fik dog afleveret breve og indkøbte varer.

Minen i Baia Noua havde ikke ændret sig spor - det var det samme sørgelige syn, der mødte os.

Vi havde bestilt en sejltur på Donau tirsdag formiddag. En tur vi nød i fulde drag.

Efter middag kørte vi til markedet i Orsova. Det var lidt af en skuffelse. Bodernes

antal var reduceret betydeligt.

Klokken 16 havde vi en aftale med Lucian på hospitalet. Lucian viste os rundt. Han var næsten revnefærdig af stolthed, da vi nåede den nye intensivafdeling. Her lå nyoperede, tilkøbt overvågningsapparater. Dagen før havde man foretaget en kikkertoperation.

Lucian fortalte, at læger fra andre rumænske hospitaler er meget forundrede over alt det fine udstyr, han har. En del af det kan han takke Svend Ovesen og Rotary i Hobro for.

FSR har med hjælp fra bl.a. Lions Club Suså bidraget til ombygning af lokalerne.



*Først rives der ned.....*



*så mures der op og sættes fliser.....*



*og her er den nye intensivafdeling*

Onsdag besøgte vi Voditsa kloster lidt uden for Orsova samt St. Ana kloster, der knejser højt hævet over Orsova og Donau.

En afstikker til Baile Herculanene med svovlbade blev det også til. Og så flottede vi os med at spise middag på hotel Ferdinand.

Torsdag morgen var det igen tid til at sætte kursen mod Transsylvanien. Første stop var ved Jernporten, hvor vi besøgte museet under turbinehallerne. Næste stop blev aftalt til klosteret Tismana, et smukt hvidt kloster, grundlagt i det 14. århundrede.

Men i Severin gik det galt. Vi forliste Gerda og Niels. Ingen af os havde husket, at de skulle have en af vore mobiltelefoner som på turen til Orsova.

Efter at have ventet uden for Severin kørte vi andre mod Tismana i forventning

om, at Gerda og Niels allerede var der. Det var de ikke, så vi drak kaffe og besøgte klosteret. Stadig ingen bil i sigte, så vi kørte igen mod Severin. Vendte atter om og kørte med øjnene på stilke mod Curtea de Arges, hvor vi havde aftalt at overnatte.

Vi vidste jo, hvor vi skulle hen, så hver bil måtte klare sig selv. Aftalen var, at vi ville følge vejen op over det højeste bjerg på 2.544 m. Efter at have kørt nogle km standsede vi for at nyde udsigten ved en sø og spurgte til al held nogle unge mennesker, om tunnellen længere fremme var åben. Den åbner først 15. juni grundet sne, lød svaret.

Så var der jo ingen grund til at fortsætte. I stedet ville vi køre de 30 km tilbage til Curtea de Arges og tage en anden vej tilbage. Da vi havde

kørt lidt siger Jørgen pludselig „Gerda og Niels er bagved“. Ganske rigtigt. Stor gensynsglæde.

Sidst på eftermiddagen nåede vi tilbage til Bagaciu. Næste dag fulgte vi igen Schreiber Tours program med besøg på et børnehjem, drevet for tyske midler. På vej mod lufthavnen gjorde vi stop ved et nyt nonnekloster.

Resten af selskabet bestod af jyder, så de knurrede lidt over, at vi først skulle lande i København for at sætte os af. En vittig medrejsende mente, at vi bare kunne få en faldskærm hver, ned skulle vi nok komme.

En rejse med Schreiber Tours kan varmt anbefales. Selv leje af biler var billigt - det halve af prisen i lufthavnen.

*Jørgen og Aase*

## **Svend Ovesen fortæller**

I november 2007 blev jeg af min svoger Jørgen Günther Schmidt inviteret med til Orsova og omegn for at se, hvordan medlemmer af "Foreningen til støtte for Rumænien - af 2003" praktiserede humanitær støtte i Orsova og omegn. Ved den lejlighed så vi også på forholdene på sygehuset og på gymnasiet.



*Jørgen G. Schmidt*

Da jeg kom hjem til Hobro, fortalte jeg om mine oplevelser i Hobro Rotary Klub.